



Рорсакe™.Машина для производства оладьев РС-10S

Руководство по эксплуатации

Содержание

<u>ВВЕДЕНИЕ</u>	<u>1</u>
<u>УСТАНОВКА</u>	<u>9</u>
<u>СУХИЕ СМЕСИ РОРСАКЕ™: ПОДГОТОВКА СМЕСИ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ</u>	<u>11</u>
<u>УПРАВЛЕНИЕ МАШИНОЙ РОРСАКЕ™</u>	<u>21</u>
<u>УКАЗАНИЯ ПО ОЧИСТКЕ И ОБСЛУЖИВАНИЮ МАШИНЫ</u>	<u>41</u>
<u>ПРИЛОЖЕНИЕ – ДОКУМЕНТЫ РОРСАКЕ™</u>	<u>49</u>
<u>ГЛОССАРИЙ</u>	<u>57</u>

1

Введение

Обзор

Porsake™ – оладьи, на 97% свободные от жира



Оладьи Porsake™ - первые в мире оладьи, которые действительно на 97% свободны от жира. Оладьи Porsake™ готовятся из продуктов, не содержащих генетически модифицированных ингредиентов. Оладьи Porsake™ могут быть выпечены сладкого или стандартного вкуса. К оладьям Porsake™ можно добавлять различные топпинги Porsake™, а также их можно подавать с различными начинками по вашему выбору.

Первая в мире машина для автоматического производства оладье

Преимущества машины Porsake™:

- Небольшие габаритные размеры по сравнению с другими машинами
- Не требует технологически сложного обслуживания, благодаря технологии замены ремней, покрытых Teflon®.

Замена ремней занимает очень мало времени и легко может быть выполнена пользователем

- Меню машины с дружелюбным интерфейсом позволяет легко получать доступ ко всем функциям
- Пакеты со смесью:
 - имеют двойные стенки для большей прочности
 - имеют односторонний клапан, сохраняющий свежесть смеси и предотвращающий проникновение бактерий
 - специально разработаны для машин Porcake™
- Точная дозировка ингредиентов, позволяющая минимизировать отходы
- Легкое перемещение с места на место
- Занимает мало места, что особенно важно для коммерческих предприятий общественного питания
- Отсутствие горячих поверхностей, наличие которых требует традиционный способ приготовления оладьев
- Низкое потребление электроэнергии, сравнимое с потреблением электроэнергии обычного домашнего тостера
- В соответствии с требованиями безопасности, машина в процессе работы охлаждает основные внутренние части и внешние поверхности, с которыми возможен контакт оператора, с целью предотвращения случайных ожогов. Это очевидное преимущество перед традиционным способом приготовления оладьев, где требуется жир и тепло, создаваемое газовыми горелками или электричеством
- Не требует создания вентиляционной системы
- Постоянная консистенция, свежесть и качество, получаемого продукта

Технология периодической замены ремней

В своей работе машина использует два ремня, покрытых Teflon®, которые были специально разработаны и произведены для машины Porcake™. С помощью одного комплекта ремней можно приготовить минимум 1200 больших оладьев (или эквивалентное количество оладьев других размеров) после чего эксплуатационные свойства ремня ухудшаются и ремень необходимо будет заменить. Процедура замены ремней довольно проста и может быть выполнена самостоятельно пользователем. Установленное программное

обеспечение сообщит, когда ремень необходимо заменить и с помощью соответствующих сообщений на дисплее поможет провести замену ремня.



В машине должны использовать только оригинальные ремни Porcake™.

Оригинальные смеси Porcake™ для производства оладьев

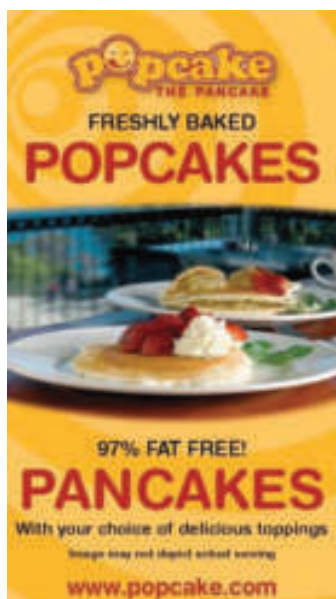
Оригинальные смеси Porcake™ созданы по рецептуре компании Porcake™ International и расфасованы в соответствии с требованиями компании Porcake's™, ведущими мировыми производителями пищевых продуктов.

Типы оригинальных смесей Porcake™ были специально разработаны после исследования вкусов, предпочитаемых большинством людей в мире. Современные исследования показывают, что сладкие типы в основном используются в качестве десерта и легкого перекуса, в то время как стандартный вкус более предпочтителен как для обеда, так и для перекуса в течении дня.

Оригинальная смесь Porcake™ упакована в специально разработанный пакет с двойными стенками, изготовленный из пищевого пластика, снабженный уникальным клапаном, который сохраняем сухую или подготовленную смесь свежей и всегда готовой к использованию.



Подготовленная смесь Porcake™ получается путем добавления определенного количества воды в пакет с сухой смесью и дальнейшего смешивания для получения однородной смеси (Смотри подробные указания в разделе “Процедура приготовления смеси Porcake™”).



Компания Popcake™ ведет непрерывные исследования в области разработки новых продуктов для пополнения существующего ряда оригинальных смесей Popcake™. Новые продукты включают в себя сладкие смеси с шоколадным и клубничным вкусами, и стандартные смеси со вкусами базилика и орегано. Все смеси Popcake™ производятся с соблюдением высоких требований контроля качества. Ведется разработка новых типов смесей, удовлетворяющих современным потребностям рынка, таких как смеси, не содержащие глютена, а также кошерные и халяльные смеси.

ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Во время работы с машиной Popcake™ соблюдайте следующие правила:

- 1 Данное оборудование не предназначено для эксплуатации детьми или неопытным персоналом, если они не находятся под присмотром ответственного лица.
- 2 Не позволяйте детям играть с машиной.
- 3 Перед эксплуатацией машины Popcake™ внимательно прочитайте настоящее Руководство.
- 4 Поместите данное Руководство по эксплуатации в такое место, где обслуживающий персонал мог легко иметь к нему доступ в случае возникновения каких – либо проблем.
- 5 Для предотвращения получения травм обслуживающим персоналом и повреждения машины Popcake™ всегда

используйте только оригинальные смеси, ремни и запасные части компании Porcake™ International, и правильно отмеряйте нужный объем воды для приготовления смеси.

- 6 Не прикасайтесь к горячим поверхностям машины Porcake™. Эти места отмечены соответствующими информационными табличками.
- 7 Запрещается эксплуатация машины Porcake™, в случае ее неисправности или повреждения. В этом случае свяжитесь с авторизованным дистрибьютером Porcake™.
- 8 Машина Porcake™ должна быть надлежащим образом заземлена. Компания Porcake™ International не несет никакой ответственности за травмы обслуживающего персонала или животных, равно как и за повреждения различного рода объектов, произошедших из-за невыполнения или игнорирования данного требования.
- 9 При установке машины убедитесь, что электрическая вилка легко доступна.
- 10 Кабель машины находится вдали от источников тепла.
- 11 Не перегибайте кабель об угол стола и не помещайте его на горячую поверхность.
- 12 Запрещается эксплуатация машины Porcake™, если ее кабель поврежден.
- 13 Если кабель электропитания поврежден, его необходимо заменить с помощью специалиста, имеющего соответствующую квалификацию.
- 14 Не закрывайте вентиляционные отверстия машины Porcake™.
- 15 Использование любых приспособлений, не рекомендованных компанией Porcake™ International, может привести к пожару, поражению электрическим током или другим травмам, и будет являться нарушением правил эксплуатации машины, что повлечет за собой аннулирование гарантии завода-производителя.
- 16 Запрещается эксплуатация машины Porcake™ вне помещений без защиты ее должным образом от погодных условий.
- 17 Не устанавливайте машину Porcake™ на или около горячих газовых или электрических нагревателей или на нагретые печи.
- 18 Не используйте легковоспламеняющиеся предметы или материалы рядом с машиной Porcake™, а также не помещайте их внутрь машины Porcake™.

- 19 Не используйте химические вещества, вызывающие коррозию.
- 20 Не снимайте никаких панелей или крышек Porcake™ машины, не трогайте никакие рабочие части, а также не пытайтесь самостоятельно починить машину, т.к. это может привести к серьезным травмам или смерти.
- 21 Во избежание пожара, поражения электрическим током, а также травм, не погружайте машину Porcake™, электрический кабель или вилку в воду или любую другую жидкость.
- 22 Запрещается эксплуатация машины Porcake™ для любых других целей, кроме выпекания оладьев.
- 23 Обязательно отключайте машину Porcake™ от источника электрической энергии, когда вы ее не используете, а также перед ее очисткой.
- 24 Перед проведением очистки дайте остыть машине Porcake™.
- 25 Запрещается очищать машину с помощью прямых струй воды.
- 26 При перемещении машины Porcake™ соблюдайте особую осторожность.
- 27  [Символ 5021 IEC 60417-1] Эквипотенциальный (-ая).

Предотвращение несчастных случаев

Машина Porcake™, модель PC 10S (-RU) была подвергнута жестким испытаниям на соответствие электрическим и механическим стандартам безопасности, которые показали полное соответствие всех выпускаемых машин высоким стандартам безопасности, и что машина Porcake™ не представляет угрозы безопасности оператора или других лиц, которые могут контактировать с машиной, если:

- 1 Машина надлежащим образом установлена в месте, где она будет использоваться.
- 2 Все пользователи машины прошли соответствующий тренинг и обладают соответствующими знаниями для эксплуатации машины.
- 3 Операторы сообщают через структуру управления своей организации обо всех возможных неисправностях,

травмах, которые были предотвращены, вместе с обстоятельствами при которых это произошло.

- 4 Все инструкции, требования, подробные рекомендации, изложенные и подчеркнутые в данном руководстве были прочитаны, поняты и соблюдаются.
- 5 На все сообщения об ошибках, появляющиеся на дисплее панели управления машины были произведены действия, указанные в данном руководстве или дисплее.
- 6 С машиной в процессе эксплуатации производится соответствующее обращение, изложенное в данном руководстве и в кратком руководстве, прикрепленном на верхней крышке машины.
- 7 Обслуживание машины Porcake™ компании Porcake™ International должно производиться регулярно, в соответствии с расписанием обслуживания для машин модели PS 10 S (-RU).

КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Данное руководство прикреплено к верхней крышке машины.
Для более подробной информации обращайтесь к следующим
разделам данного Руководства:

- 1 “Процедура приготовления смеси Popcake™” на стр. 13
- 2 “Процедура замены пакета Popcake™” на стр. 16
- 3 “Режим готовности к работе (выпеканию оладьев Popcake™)” на стр. 24

2

Установка

Ввод машины в эксплуатацию и обучение персонала

Каждая машина Porcake™ должна быть введена в эксплуатацию только представителем авторизованного дистрибьютера Porcake™.

Перед тем, как начать работу, оператор должен ознакомиться с настоящим Руководством по эксплуатации и четко представлять предназначение машины, знать, как ее безопасно использовать и функциональные возможности машины.

Эту информацию оператор должен получить либо от представителя авторизованного дистрибьютера, либо от лица, прошедшего специальный тренинг у авторизованного дистрибьютера.

Каждое лицо, которое будет работать с машиной, должно пройти обязательную подготовку в соответствии с нормами завода – производителя (формы документов приведены в конце настоящего руководства), и это обучение должно быть надлежащим образом подтверждено соответствующими документами, форму которых вы можете найти в конце настоящего руководства.

Запуск машины и обучение включают в себя:

- Умение оценивать диапазон рабочих температур нагревательных элементов машины

- Установку требуемых рабочих температур и скорости приготовления, в соответствии с требованиями конечного пользователя
 - Выбор надлежащим образом вентилируемого рабочего места, где будет установлена машина. Также это место должно находиться на достаточном расстоянии от источников тепла и быть защищенным от попадания брызг воды
 - Выравнивание машины: машина должна быть установлена строго горизонтально.
 - Проверка подключения машины к источнику электрического тока: машину нельзя подключать, используя различного рода удлинители
 - Заполнение сопроводительной документации о подключении машины, которая должна быть подписана с обеих сторон авторизованным дистрибьютором компании Porcake™ и уполномоченным представителем организации – приобретателя машины
 - Оператор должен уметь объяснить содержание данного руководства
 - Оператор должен уметь объяснить принцип работы различных частей машины
 - Оператор должен уметь объяснить принцип работы машины, и разъяснить принцип работы с панелью управления
 - Изучение настоящего руководства с практическим закреплением навыков эксплуатации машины
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ эксплуатация машины до выполнения требований данного этапа в полном объеме.

3

Сухие смеси Popsake™: подготовка смеси к использованию

Правила гигиены и безопасности

Гигиена является важнейшей частью процесса изготовления оладьев Popsake™. Чтобы добиться стабильности результатов и качества продукции Popsake™, необходимо в процессе работы следовать простым правилам:

- 1 Тщательно мойте руки перед началом работы со смесью или изготовлением оладьев.
- 2 Сполосните мерную бутылку горячей водой, перед ее использованием.
- 3 Избегайте прямого контакта с сухой или предварительно приготовленной смесью Popsake™ (the технология приготовления смесей и оладьев Popsake™ не требует прямого контакта с компонентами.).
- 4 Надевайте санитарную одежду и средства индивидуальной защиты (включая перчатки), в которой вы будете работать.
- 5 Перед началом работы заколите волосы заколкой и заберите их под шапочку, в соответствии с правилами санэпиднадзора.

- 6 При приготовлении смеси используйте только чистую, свежую питьевую воду комнатной (18-20 градусов Цельсия) температуры.
- 7 В соответствии с правилами санэпиднадзора РФ запрещается иметь украшения на руках (кольца и т. п.) во время работы с машиной Porcake™.

Правила приготовления смеси Porcake™

Температура воды, используемая для приготовления смеси

Температура воды является важным фактором в процессе приготовления смеси. Использование слишком холодной воды приводит к замедлению смешивания компонентов сухой смеси и выделения газообразных продуктов реакции, что приводит к вздутию пакета (вследствие избыточного газообразования) при последующей установке его в машину Porcake™. Вздутие пакета, вызываемое избыточным давлением, влияет на размер готовых оладьев;- это единственное следствие использования воды слишком низкой температуры. Для того, чтобы избежать подобного рода эффектов, необходимо использовать воду только комнатной (18-20 градусов Цельсия) температуры.



НИКОГДА не используйте холодную воду или воду из холодильника

Объем воды, необходимый для приготовления смеси

Объем используемой воды важен для образования воспроизводимой текстуры и размера выпекаемых оладьев. Избыток воды даст более тонкие и влажные оладьи, равно как недостаток воды даст более толстый и более сухой продукт. Объем воды, отличающийся от рекомендованного, может привести к возникновению проблем в процессе изготовления оладьев, проблемам при дозировании смеси на ленту и т.п. Для достижения оптимальных результатов, пожалуйста, используйте специальную мерную бутылку, прилагающуюся к машине Porcake™.

Сухие смеси Porcake™

Сухие смеси Porcake™ специально разработаны для компании Porcake™ International для использования в машинах Porcake™. Использование других сухих или приготовленных смесей, изготовленных сторонними производителями, приведет к непредсказуемому качеству оладьев, и будет являться нарушением условий использования машины, что влечет за собой аннулирование гарантийных обязательств.



Только смеси, разрешенные к использованию и одобренные компанией Porcake™ International, могут быть использованы в машинах Porcake™.

Процедура приготовления смеси Porcake™

Приготовление смеси заключается в добавлении определенного (рекомендованного) объема воды в пакет с сухой смесью, смешивании, выдерживании смеси и удалении образовавшихся газообразных продуктов из пакета.

Пользователь должны строго соблюдать технологию приготовления смеси.



Нарушение процедуры приготовления приведет к неправильному смешиванию и проблемам в процессе приготовления оладьев Porcake™.

Нарушение технологии изготовления может привести к утечке смеси, засорению мембраны и т.д. В этих случаях может потребоваться дополнительная очистка машины и обращение в сервисную службу.

Проверка пакета перед использованием

- 1 Возьмите пакет с сухой смесью и проверьте его на наличие повреждений. Убедитесь, что крышка корректно закручена на горловине пакета. Если пакет имеет повреждения или крышка некорректно закручена, данный пакет использовать в приготовлении смеси запрещается.
- 2 Откройте колпачок крышки и проверьте отсутствие повреждений, т.е. надрывов на мембране. Если колпачок

крышки поврежден, пожалуйста, обратитесь к авторизованному дистрибьютеру машин Porcake™.

- 3 Не откручивая крышку с горловины пакета, возьмите пакет в обе руки и убедитесь в отсутствии уплотнений, комков и т.п. внутри пакета.

Добавление воды в пакет

- 1 Поместите пакет на ровную поверхность, равномерно распределив смесь по пакету и открутите крышку с горловины пакета.
- 2 Наполните пакет чистой свежей питьевой водой. Объем и температура воды приведены в таблице

№ п/п	Параметры									
	Программа		Фактические характеристики продукта			Приготовление смеси			Результат	
	Выпечка (цвет)	Размер (ммяс, сред, мин)	Фактический размер, см	Толщина продукта, см	Вес продукта, гр	Температура воды, °С	Кол-во воды, мл	Время созревания смеси, мин	Оценка	Фото
1	сред	макс	15-15,5	0,4	60-62	27	850	15 мин	отл	
2	сред	сред	10	0,4	25-30	27	850	15 мин	отл	

- 3 Держа горловину в одной руке, возьмите в другую руку специальную бутылку с водой и осторожно наполните пакет, следя за тем, чтобы вода не пролилась мимо.
- 4 Прикрутите крышку обратно на горловину пакета, следя, чтобы она аккуратно встала на место.
- 5 Если необходимо, протрите внешнюю сторону пакета чистой, сухой тканью.

Встряхивание пакета

- 1 Возьмите пакет так, как показано на рисунке:



- 2 Энергично поболтайте пакет из стороны в сторону в направлениях, указанных стрелками в течение примерно 10 секунд.
- 3 Переверните пакет, держа за противоположные два угла и также потрясите из стороны в сторону еще 10 секунд.
- 4 Бросьте пакет на ровную поверхность, следя за тем, чтобы горловина пакета смотрела вверх.

- 5 По мере смешивания содержимого пакета, он начнет наполняться выделяющимися газообразными продуктами.
- 6 Открутите крышку, чтобы выпустить образовавшиеся газообразные продукты наружу.
- 7 Аккуратно проводя руками по поверхности пакета в направлении от края к горловине, удалите образовавшиеся газообразные продукты из пакета.
- 8 Прикрутите колпачок обратно на горловину.

Выдерживание смеси

- 1 После выполнения шагов 1-8, изложенных выше, оставьте смесь в пакете, как минимум в течении 5 минут и удалите остатки газа.

Подготовка пакета к загрузке в машину

Данная часть процедуры приготовления должна быть проведена только перед загрузкой пакета в машину.

- 1 Повторите процедуру встряхивания пакета (шаги 1-8).
- 2 Во время закручивания колпачка на горловину, проверьте, что горловина пакета не закупорена комками смеси, которые могут появиться, если смесь была плохо перемешана.
- 3 Убедитесь, что в углах пакета не осталось сухой смеси, т.к. это может вызвать трудности при загрузке пакета в машину и в процессе изготовления оладьев. Если в углах пакета осталась сухая смесь, аккуратно протяните эти углы между пальцами и равномерно распределите по пакету.
- 4 Аккуратно оторвите крышку колпачка пакета.



Очень важно удалить крышку колпачка перед загрузкой пакета, т.к. нарушение этого требования может привести к серьезным повреждениям машины.

- 5 Загрузите пакет, следуя указаниям, изложенным в разделе Замена пакета.

Замена пакета

Процедура замены пакета Porcake™



Разрешено использование только пакетов со смесью Porcake™, приготовленных в соответствии с требованиями приготовления смеси для машин Porcake™. В машинах Porcake™ запрещается использовать никакие другие расфасованные или сухие смеси. Нарушение данного требования приводит к прекращению гарантийных обязательств производителя.

Пакеты Porcake™ могут быть загружены или заменены в следующих ситуациях:

- При включении или выключении машины возникает необходимость загрузить или выгрузить пакет.
- В случае обнаружения машиной необходимости замены пакета.
- При необходимости замены пакета по любым причинам.

Важно, чтобы понять и следовать инструкциям, появляющимся на дисплее панели управления машины. При возникновении сомнения в дальнейших действиях, обратитесь к разделу “Управление машиной Porcake™” на странице 21 данного руководства.

Всегда следуйте инструкциям раздела “Правила гигиены и безопасности” на странице 11, при загрузке или выгрузке пакета.

Загрузка пакета в машину

- 1 Когда отсек для пакета пустой и крышка машины открыта, возьмите пакет с готовой смесью обеими руками с двух сторон от горловины пакета и просуньте горловину внутрь отверстия, которое расположено слева на дне отсека для пакетов. Аккуратно положите пакет на дно отсека.
- 2 Медленно выдавите смесь из нижней части пакета, аккуратно сдавливая стенки пакета по направлению к центру, и проденьте хвостик пакета между двумя стальными стержнями. Проденьте один уголок пакета, а затем вытяните оставшийся хвостик до другого угла. Убедитесь, что пакет лежит ровно и его стороны параллельны стенкам отсека, а основание пакета продет между двумя стержнями.

- 3 Двумя руками осторожно равномерно распределите смесь по всему пакету.
- 4 Медленно опустите верхнюю крышку машины. Чтобы закрыть крышку, поднимите клавишу и затем отпустите ее. Вы услышите характерный щелчок.



Не прилагайте никаких усилий, чтобы закрыть верхнюю крышку машины.

- 5 Если вздувшийся пакет препятствует беспрепятственному закрытию крышки отсека, выгрузите пакет из машины, выпустите оставшиеся газообразные продукты и снова загрузите пакет.
- 6 После закрытия крышки, следуйте инструкциям, появляющимся на дисплее панели управления машины.

Выгрузка пакета из машины

- 1 Следуя указаниям, появляющимся на дисплее панели управления машины, откройте верхнюю крышку и извлеките пакет.

Извлеките пакет из машины, вытянув сначала основание пакета, который находится между двумя стальными стержнями, затем, взявшись обеими руками по бокам пакета рядом с горловиной, потяните его вверх.

- 2 Если в пакете на осталось смеси, его необходимо выбросить; если в нем еще осталась смесь, руководствуйтесь указаниями по хранению в соответствии с “Рекомендации по хранению и использованию сухой и подготовленной смесей Porcake™”.

Рекомендации по хранению и использованию сухой и подготовленной смесей Porcake™

Сухие смеси Porcake™

Упаковка

Сухие смеси Porcake™ поставляются в пластиковых пакетах с двойными стенками массой 750 гр. Пакеты снабжены специальной закрывающейся горловиной. Пакеты поставляются в запечатанных промаркированных ящиках по 20 штук в каждом ящике общей массой (брутто) 15,0 кг.

Маркировка

Ящики, в которых поставляется смесь, имеет следующую маркировку:

- Наименование компании Porcake™
- Наименование и контактные данные производителя/упаковщика смеси
- Сорт/Тип смеси
- Пищевая ценность смеси
- Список ингредиентов
- Номер партии и дата производства смеси

Хранение

Отдельные пакеты со смесью, а также коробки с пакетами должны храниться в прохладном и сухом месте, вдали от прямых солнечных лучей и источников тепла максимум 9 месяце с даты изготовления. Несмотря на то, что пакеты снабжены плотно закрывающейся крышкой с колпачком, нарушение условий хранения и хранение во влажных условиях может привести к проникновению влаги сквозь лепестки мембраны.

Коробки можно хранить в несколько ярусов, однако, не следует ставить слишком много коробок друг на друга. Вследствие этого коробки будут стоять неустойчиво и могут упасть, причинив повреждения.

Аллергены

Людам, страдающим проявлением аллергических реакций на глютен, яичный порошок и молочный белок, следует обращаться с пакетами, в которых находится смесь с особой осторожностью.

Хранение и перемещение на складе

Коробки, в которых находится смесь, имеет вес около 15,0 кг. Следует помнить об этом при перемещении коробок с места на место.

Следует аккуратно обращаться с коробками, в которых находится смесь, Их не следует ронять, протыкать острыми предметами или небрежно обращаться. Следует помнить, что в состав смеси входят ингредиенты, способные вызвать аллергические реакции у людей с повышенной чувствительностью к глютену, яичному и молочному белкам.

Подготовленная смесь Porcake™, готовая к использованию

Хранение

Для пакетов с приготовленной смесью Porcake™ срок хранения составляет от 3 до 6 часов с момента смешивания с чистой, свежей питьевой водой при температуре не выше 33 °С. Использовать смесь, которая хранилась при температуре выше 33°С, запрещено.

Запрещается оставлять пакеты с неиспользованной смесью в отсеке для смеси на ночь или на период длительного бездействия машины.

Готовые оладьи

Хранение и регенерация

Свежевыпеченные оладьи Porcake™ должны быть поданы на стол или реализованы как можно скорее.

Нереализованные оладьи могут храниться в холодильнике в пластиковых контейнерах с плотно закрывающейся крышкой, и затем разогреты в микроволновой печи в течение 30 - 45 секунд (время разогрева зависит от мощности печи).

4

Управление машиной Porcake™

Управление машиной Porcake™ включает в себя использование комбинации режимов управления и использование функций, содержащихся в меню. Доступ к меню осуществляется с помощью кнопок, расположенных на панели управления машины. При нажатии любой кнопки панели управления, машина издает звуковой сигнал, сигнализируя о том, что команда получена.

Расположение кнопок и их функции

Кнопка	Функции
ОК	Старт приготовления оладьев Porcake™; подтверждение внесенных изменений
ОТМЕНА	Отмена сделанных заказов; выход из некоторых режимов и отмена внесенных изменений
МЕНЮ	Навигация по пунктам меню, доступным оператору
Вкл/Выкл	Включение или выключение машины
1 – 0	Кнопки ввода числовых значений

Аварийная остановка машины

Чтобы в любое время выключить машину Porcake™:

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Нажмите и удерживайте кнопку Вкл/Выкл в течение 3 секунд.	Avarijny Stop 3,...2,...1
Данное действие позволяет отключать все функции машины, однако ее нагревательные элементы некоторое время остаются достаточно горячими, чтобы прикоснуться к ним.	или Emergency Stop In 3,...2,...1 Seconds



Во избежание продолжения поступления смеси из пакета на ленту, откройте верхнюю крышку машины и извлеките пакет со смесью, если это возможно.

Специальные сообщения

Ниже описаны специальные сообщения, которые могут отображаться на дисплее панели управления. В таблице описаны требуемые действия, которые должен проделать оператор в том или ином случае.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Верхняя крышка машины открыта, что не позволяет закончить текущую операцию.	Zakrojte Kryshku Dlya Raboty
Открытая крышка машины позволяет немедленно сделать паузу в ее работе, которая будет длиться все время, пока крышка будет находиться в открытом состоянии.	Nazhat OK dlya 2 или
После того, как крышка будет закрыта, машина Porcake™ отменит все ранее сделанные заказы.	Close Lid To Continue
	Press OK for 2

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Машине требуется автоматически изменить температуру нагревательных элементов в большую или меньшую сторону, в зависимости от сделанных изменений в настройках. Во время изменения температуры, меню машины недоступно. При достижении требуемой температуры меню снова становится доступным.	Nastrojka Temper  или Adjusting Temp 

Режимы работы машины

Режим предварительного прогрева

Это режим предварительного прогрева машины Popcake™ перед началом работы.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Чтобы включить машину, нажмите кнопку Вкл/Выкл.	Popcake International
Процесс предварительного прогрева занимает, в среднем, около 8 минут. Графическое изображение на дисплее показывает степень нагрева нагревательных элементов машины, заполняясь слева направо по мере достижения рабочей температуры.	Podozhdite! Ya nagrevayus ■■■■■■■■■■ или Warming Up ■■■■■■■■■■
Когда температура нагревательных элементов машины достигнет рабочего значения, и если в машине нет пакета со смесью, на дисплее панели управления появится сообщение. Вы можете теперь поместить пакет в машину, следуя указаниям по смене пакета на стр. 16 настоящего руководства.	Zagruzite paket! Zakrojte Kryshku Paket zagruzhen? <OK ili Otmena> или Load Bag Now Then Close Lid Is the Bag Loaded? Press OK For YES

После того, как пакет с приготовленной смесью загружен, машина переходит в **Режим готовности к работе**.

Кнопка ОТМЕНА не задействована и не может быть использована для выхода из **Режима предварительного прогрева**.

Режим готовности к работе (выпеканию оладьев Popcake™)

В этом режиме машина готова принимать заказы.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
---------------------	----------------------

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
В машине предустановлено стандартное количество оладьев Porcake™, выпекаемых в одной серии (однократном нажатии кнопки ОК). Чтобы начать выпечку серии оладьев одного размера, нажмите кнопку ОК.	Nazhat OK dlya 2 или Press OK for 2
Для изменения количество выпекаемых оладьев Porcake™ только в текущей серии, нажмите кнопки 1 – 0, расположенных на панели управления, для ввода требуемого числа оладьев, и затем нажмите ОК.	Nazhat <OK> dlya ## E ■■■■■■■■■■ □ □ F или <OK> To Make ## E ■■■■■■■■■■ □ □ F
Для изменения стандартного предустановленного количества выпекаемых оладьев Porcake™ в одной серии (однократном нажатии кнопки ОК), см. разделы “Изменение количества оладьев” на стр. 32 и “Изменение количества оладьев Мини” на стр. 33.	

После того, как требуемые параметры заказа введены, машина переходит в **Режим приготовления**.

! Ввод параметров новых заказов, в то время, как машины находится в **Режиме приготовления**, пока текущий заказ будет полностью выполнен, невозможен..

Режим приготовления

В этом режиме машина выпекает оладьи.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Каждое нажатие кнопки ОК добавляет предустановленное число оладьев Porcake™ одного размера к общему заказанному количеству.	Delaju ## iz ## E ■■■■■■■■■■ □ □ F или Making ## of ## E ■■■■■■■■■■ □ □ F

После начала выпечки первой оладьи Porcake™ из нового пакета, на дисплее панели управления появится графическое отображение степени заполненности пакета смесью. Двигаясь справа налево, указатель показывает приблизительное количество оладьев Porcake™, которое можно приготовить из смеси, оставшейся в пакете. Символ “F” справа показывает, что пакет заполнен, а символ “E” слева означает, что пакет пустой.

Когда пакет опустеет, машина автоматически сообщит вам о необходимости замены использованного пустого пакета новым пакетом, наполненным смесью.

После того, как все установленные заказы выполнены, машина переходит снова в **Режим готовности к работе**.

Режим отмены

В этом режиме возможна отмена сделанных заказов.

Чтобы перейти в **Режим отмены**, нажмите кнопку ОТМЕНА, находясь в **Режиме приготовления**.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Чтобы отменить сделанный заказ всего или некоторого количества оладьев Porcake™, нажмите кнопку ОТМЕНА. На дисплее появится следующее сообщение: На дисплее отображается сообщение, которое показывает максимальное количество оладьев Porcake™, выпечка которых может быть отменена.	Otmena (max =06) Kolichestvo или Cancel (max =06) Qty To Cancel
Используя кнопки с числовыми значениями на панели управления машины, введите необходимое количество оладьев Porcake™, выпечку которых нужно отменить. На дисплее отобразится следующее сообщение:	Otmenjaju 03 <OK ili Otmena> или Cancelling 03 <OK or Cancel>
Нажмите ОК. Вы вернетесь в Режим приготовления . Вышеописанные действия вычтут выбранное количество оладьев из общего заказанного количества. Если было отменено все количество заказанных оладьев, машина вернется в Режим готовности к работе .	Delaju 02 из 04 E ■■■■■■■■■■□□ F Nazhat OK dlya 2 или Making 02 of 04 E ■■■■■■■■■■□□ F Press OK for 2

Режим отключения

Машина переходит в режим отключения при нажатии кнопки Вкл/Выкл.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
---------------------	----------------------

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Чтобы перейти в Режим отключения , нажмите кнопку Вкл/Выкл. При этом верхняя крышка машины должна быть закрыта.	
После того, как все заказанные оладьи выпекутся, машина начнет разворачивать пакет, который находится внутри.	Razmatyvaju paket Podogdite! или Please Wait Unwinding Bag
После того, как пакет будет полностью развернут, на дисплее появится следующее сообщение:	Dostat Paket! Zakryt kryshku или Unload Bag Now Then Close Lid
Следую инструкциям, описанным в разделе “Выгрузка пакета из машины” на стр. 17 настоящего руководства, извлеките пакет из машины.	
На дисплее отобразится следующее сообщение: When the machine has cooled down it automatically turns off.	Ochlagdayus I Otkluchayus или Cooling Down And Turning Off

Нажатие кнопки Вкл/Выкл или кнопки ОТМЕНА в любой момент во время цикла охлаждения, снова запускает и переводит машину в **Режим предварительного прогрева**.

! Пакеты с предварительно подготовленной смесью Rorcake™ не должны находиться внутри машины после ее отключения, так как это может вызвать протечку смеси, что может привести к серьезным повреждениям машины. Данные повреждения несут за собой аннулирование гарантийных обязательств производителя.

Описание пунктов меню

Доступ к пунктам меню осуществляется с помощью соответствующей кнопки, когда машина находится в **Режиме готовности к работе** или **Режиме приготовления**.

Действия оператора	Результат
--------------------	-----------

Действия оператора	Результат
Однократное нажатие кнопки МЕНЮ.	Вход в набор подменю уровнем ниже.
Повторное нажатие кнопки МЕНЮ.	Вход в набор подпунктов для каждого подменю с каждым последующим нажатием кнопки МЕНЮ.
При достижении нужного параметра подпункта подменю, нажмите кнопку ОК для подтверждения.	Машина примет выбранный параметр.
Каждое нажатие кнопки ОТМЕНА.	Выход на один уровень вверх.

Изменение размера

Оладьи Porcake™ могут быть приготовлены в трех стандартных размерах: мини, среднем и большом.

Пункт Изменение размера доступен в **Режиме готовности к работе**.

Установленный размер сохраняется в памяти машины даже тогда, когда она была выключена и включена снова.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Нажмите кнопку Меню. На дисплее отобразится следующее сообщение:	Izmenit Razmer? <OK ili Otmena> или Change Size? <OK or Cancel>
Нажмите кнопку ОК. На дисплее отобразится следующее сообщение: Данное сообщение показывает установленный текущий размер оладьи Porcake™ в верхней строке, давая возможность установить новый размер оладьи, указанный в нижней строке.	Vybran Srednij 1=Mini 3=Maxi или Now Medium Size 1=Minis 3=Large
Для сохранения текущего размера, нажмите кнопку ОТМЕНА, таким образом, выйдя из меню.	

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Если вы желаете изменить размер, нажмите соответствующее число на панели управления: 1 для Мини, 2 для Средний или 3 для Большой. На дисплее отобразится следующее сообщение:	Razmer = Mini? <OK ili Otmena> или Size = Minis? <OK or Cancel>
Нажмите ОК для подтверждения нового размера. После этого вы выйдете из меню.	Nazhat OK dlya 10 Mini E ■■■■■■■■■■□□ F или OK for 10 Mini E ■■■■■■■■■■□□ F

Теперь оладьи Porsake™ будут выпекаться, согласно установленному размеру. Если вы выбрали размер Мини, то это будет отображаться на дисплее.

Изменение типа смеси

Сухая смесь Porsake™ в настоящее время выпускается в двух типах: стандартная смесь и сладкая смесь. Данный пункт меню позволяет выбрать необходимый тип смеси, которая будет загружена в машину.

 Изменения типа смеси влечет за собой изменение рабочей температуры нагревательных элементов машины. Перед загрузкой нового пакета, вы должны проверить/изменить текущий тип смеси.

Установленный тип смеси сохраняется в памяти машины после ее выключения.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Нажимайте кнопку Меню, пока на дисплее не отобразится подменю Изменение типа смеси:	Zamena Tipa Smesi? <OK ili Otmena> или Change Mix Type? <OK or Cancel>

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Нажмите кнопку ОК для подтверждения. На дисплее отобразится следующее сообщение: Нажмите кнопку ОТМЕНА для того, чтобы выйти из меню.	Vybrana Sladkaja 1=Sladko 2=Presno или Now Sweet Mix 1=Sweet 2=Savoury
Нажмите 1 для выбора сладкой смеси или 2 для выбора стандартной. На дисплее отобразится следующее сообщение:	Sladkaja Smes? <OK ili Otmena> или Sweet Mix? <OK or Cancel>
Нажмите кнопку ОК для подтверждения выбора нового типа смеси, таким образом, выйдя из меню. Нажмите кнопку ОТМЕНА один раз, чтобы вновь вернуться в подпункт изменения типа смеси или два раза, чтобы выйти из меню.	Nazhat OK dlya 2

Замена пакета

После того, как содержимое пакета со смесью будет израсходовано, выполните следующие действия:

- 1 Извлеките пустой пакет из машины.
- 2 Приготовьте новый пакет, заполненный приготовленной смесью, согласно инструкциям, приведенным в разделе “Процедура приготовления смеси Porcake™” настоящего руководства
- 3 Поместите новый пакет в машину согласно инструкциям, приведенным в разделе “Замена пакета Porcake™”.

Во время замены пакета программирование новых заказов невозможно.

Необходимость замены пакета появляется в двух случаях:

- 1 Если был выбран пункт меню Замена пакета.
- 2 Если машина обнаружила, что пакет опустел.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Нажимайте кнопку Меню, пока на дисплее не отобразится подменю Замена пакета:	Zamenic paket? <OK ili Otmena> или Change Bag? <OK or Cancel>

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Нажмите ОК. Пакет, находящийся внутри машины, будет развернут и на дисплее отобразится следующее сообщение: Данное сообщение также появляется, если машина обнаружила, что в пакете закончилась смесь.	Razmatyvaju paket Podogdite! или Please Wait Unwinding Bag
Когда пакет внутри машины будет развернут, на дисплее отобразится следующее сообщение:	Zamenite paket Zakrojte kryshku или Change Bag Now Then Close Lid
Теперь вы можете заменить пакет, согласно инструкциям, изложенным в разделе “Процедура замены пакета Porcake™” на стр. 16 настоящего руководства.	
Когда вы закроете крышку машины после замены пакета, на дисплее появится следующее сообщение:	Paket Zagruzen? <OK ili Otmena> или Is Bag Loaded? Press OK for Yes
Нажмите кнопку ОК, таким образом, выйдя из меню.	

Изменение цвета

Идеальным цветом оладьев Porcake™ является золотисто – коричневый с обеих сторон оладьи. Так как цвет может изменяться в зависимости от температуры и срока хранения смеси Porcake™, для достижения идеального цвета может потребоваться дополнительная регулировка рабочей температуры нагревательных элементов машины.

Попасть в подменю Изменение цвета вы можете в **Режиме готовности к работе**, используя кнопку меню.

Установленный цвет смеси сохраняется в памяти машины после ее выключения.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
---------------------	----------------------

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Нажимайте кнопку Меню, пока на дисплее не отобразится подменю Изменение цвета:	Izmenit Cvet? <OK ili Otmena> или Change Colour? <OK or Cancel>
Нажмите кнопку ОК. На дисплее отобразится следующее сообщение: Данное сообщение показывает установленный текущий цвет оладьи Porcake™ в верхней строке, давая возможность установить новый цвет оладьи, указанный в нижней строке.	Vybrano Seredina 1=Svetlo 3=Temno или Now Medium 1=Light 3=Dark
Для сохранения текущего цвета, нажмите кнопку ОТМЕНА, таким образом, выйдя из меню.	
Если вы желаете изменить цвет, нажмите соответствующее число на панели управления: 1 для Светлый, 2 для Средний или 3 для Темный. На дисплее отобразится следующее сообщение:	Svetyj Cvet =? <OK ili Otmena> или Colour = Light? <OK or Cancel>
Для возврата в предыдущий подпункт, нажмите кнопку ОТМЕНА. Затем вы можете сделать новый выбор или нажать снова кнопку ОТМЕНА, выйдя, таким образом, из меню.	
Нажмите ОК для подтверждения нового цвета. Машине может потребоваться некоторое время, чтобы отрегулировать рабочую температуру нагревательных элементов. После регулировки температуры, вы выйдете из меню.	Nastrojka temper ■■■■■■■■■■□□ OK dlya 10 Mini E ■■■■■■■■■■□□ F или Adjusting Temp ■■■■■■■■■■□□ OK for 10 Mini E ■■■■■■■■■■□□ F

Выпекаемые оладьи Porcake™ будут иметь новый цвет.

Изменение количества оладьев

Заводом – изготовителем установлено количество выпекаемых оладьев Porcake™ в одном цикле для большого и среднего размеров равно 2. Это означает, что при однократном нажатии на кнопку ОК в **Режиме готовности к работе** (как для средних, так и больших оладьев) машина изготовит 2 штуки. Возможно изменить количество

выпекаемых оладьев в одном цикле, используя кнопки от 1 до 9 на панели управления.

Попасть в подменю Изменение количества оладьев вы можете в **Режиме готовности к работе**, используя кнопку меню.

Установленное количество оладьев сохраняется в памяти машины после ее выключения.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Нажимайте кнопку Меню, пока на дисплее не отобразится подменю Изменение количества оладьев:	Oladjev v porcii 02 shtuk или Cake Stack Size? 02
Если вы хотите сохранить предустановленное на заводе количество, нажмите кнопку ОТМЕНА, таким образом, выйдя из меню.	
Если вы хотите установить новое количество оладьев, воспользуйтесь кнопками от 1 до 9.	
Когда вы установили необходимое количество оладьев, нажмите кнопку ОК.	Porcija iz ##sht? <OK ili Otmena> или Cake Stack Size <OK or Cancel>
Снова нажмите кнопку ОК. На дисплее отобразится следующее сообщение. Примечание: Для того, чтобы установить необходимое количество оладьев Мини, вам необходимо зайти в отдельное подменю для этого размера.	Mini v porcii 10 shtuk или Mini Stack Size 10
Теперь вы можете по желанию изменить количество выпекаемых в одном цикле оладьев мини.	
Нажмите кнопку ОТМЕНА для того, чтобы выйти из меню.	Nazhat OK dlya 02 или Press OK for 02

Теперь на машине установлено новое количество оладьев Porcake™, выпекаемых по умолчанию.

Изменение количества оладьев Мини

Заводом – изготовителем установленное количество выпекаемых оладьев Porcake™ в одном цикле для размера Мини равно 10. Это означает, что при однократном нажатии на кнопку ОК в **Режиме готовности к работе** машина изготовит

10 оладьев мини. Возможно изменить количество выпекаемых оладьев Porcake™ в одном цикле от 1 до 99, используя кнопки от 1 до 9 на панели управления.

Попасть в подменю Изменение количества оладьев вы можете в **Режиме готовности к работе**, используя кнопку меню.

Установленное количество оладьев сохраняется в памяти машины после ее выключения.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Нажимайте кнопку Меню, пока на дисплее не отобразится подменю Изменить количество Мини: :	Mini v porcii 10 shtuk или Mini Stack Size 10
Если вы хотите сохранить предустановленное на заводе количество, нажмите кнопку ОТМЕНА, таким образом, выйдя из меню.	
Если вы хотите установить новое количество оладьев Мини, воспользуйтесь кнопками от 1 до 9, расположенных на панели управления. При вводе нового значения, обратите внимание, что новая цифра появляется с правой стороны вводимого числа, замещая предыдущую цифру.	
Нажмите ОК для подтверждения нового количества. После этого вы выйдете из подменю.	Porcija iz ##sht? <OK ili Otmena> или Mini Stack Size <OK or Cancel>
Для подтверждения снова нажмите кнопку ОК. На дисплее отобразится следующее сообщение. Примечание: Повторное нажатие кнопки ОК, в некоторых других пунктах меню приводит к выходу из него. Данный подпункт меню функционирует иначе – вы можете выйти из него, также при этом изменив по вашему желанию другие настройки.	Kontrol Maxi ##### shtuk или Counter-Large 00011
Теперь вы можете поменять и другие настройки.	

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Нажмите кнопку ОТМЕНА для выхода из меню.	Nazhat OK dlya 02 Mini или OK for 10 Mini

Теперь на машине установлено новое количество оладьев Rorcake™, выпекаемых по умолчанию.

Счетчик-Большие

Это подменю показывает общее количество выпеченных больших оладьев Rorcake™ с момента последнего обнуления счетчика. С помощью этого подменю вы можете посмотреть или обнулить счетчик.

Попасть в подменю Счетчик-Большие вы можете в **Режиме готовности к работе**, используя кнопку меню.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Нажимайте кнопку Меню, пока на дисплее не отобразится подменю Счетчик-Большие:	Kontrol Maxi 00011 sztuk или Counter-Large 00011
Для просмотра количества выпеченных оладьев, нажмите кнопку ОТМЕНА, для выхода из меню.	
Чтобы обнулить счетчик, нажмите 0. На дисплее отобразится следующее сообщение:	Ochistit kontrol? <OK ili Otmena> или Reset Cake Qty? <OK or Cancel>
Нажмите ОК. Вы вернетесь в подменю Счетчик-Большие, при этом значения количества будут равны 0.	Kontrol Maxi 00000 sztuk или Counter-Large 00000
Нажмите кнопку ОТМЕНА, чтобы выйти из меню.	Nazhat OK dlya 2 E ■■■■■■■■■■ F или Press OK for 2 E ■■■■■■■■■■ F

Счетчик-Средние

Это подменю показывает общее количество выпеченных средних оладьев Rorcake™ с момента последнего обнуления счетчика. С помощью этого подменю вы можете посмотреть или обнулить счетчик.

Попасть в подменю Счетчик-Средние вы можете в **Режиме готовности к работе**, используя кнопку меню.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Нажимайте кнопку Меню, пока на дисплее не отобразится подменю Счетчик-Средние:	Kontrol Srednij 00123 sztuk или Counter-Medium 00123
Если вы просто хотели посмотреть количество выпеченных оладьев, нажмите кнопку ОТМЕНА, чтобы выйти из меню.	
Чтобы обнулить счетчик, нажмите 0. На дисплее отобразится следующее сообщение:	Ochistit kontrol? <OK ili Otmena> или Reset Med. Qty? <OK or Cancel>
Нажмите ОК. Вы вернетесь в подменю Счетчик-Средние, при этом значения количества будут равны 0.	Kontrol Srednij 00000 sztuk или Counter-Medium 00000
Нажмите кнопку ОТМЕНА, чтобы выйти из меню.	Nazhat OK dlya 2 E ■■■■■■■■■■ □ □ F или Press OK for 2 E ■■■■■■■■■■ □ □

Счетчик-Мини

Это подменю показывает общее количество выпеченных мини оладьев Rorcake™ с момента последнего обнуления счетчика. С помощью этого подменю вы можете посмотреть или обнулить счетчик.

Попасть в подменю Счетчик-Мини вы можете в **Режиме готовности к работе**, используя кнопку меню.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Нажимайте кнопку Меню, пока на дисплее не отобразится подменю Счетчик-Мини:	Kontrol Mini 00028 sztuk или Counter-Minis 00028
Если вы просто хотели посмотреть количество выпеченных оладьев, нажмите кнопку ОТМЕНА, чтобы выйти из меню.	
Чтобы обнулить счетчик, нажмите 0. На дисплее отобразится следующее сообщение:	Ochistit kontrol? <OK ili Otmena> или Reset Mini Qty? <OK or Cancel>
Нажмите ОК. Вы вернетесь в подменю Счетчик-Мини, при этом значения количества будут равны 0.	Kontrol Mini 00000 sztuk или Counter- Minis 00000
Нажмите кнопку ОТМЕНА, чтобы выйти из меню.	Nazhat OK dlya 2 E ■■■■■■■■■■□□ F или Press OK for 2 E ■■■■■■■■■■□□ F

Ввод кода нового ремня

Комплект ремней подлежит замене через каждые 60 пакетов смеси. Комплект ремней поставляется с 12-значным кодом. Машина Porsake™ сообщит о том, что ремни подлежат замене. Следуйте указаниям, появляющимся на дисплее для того, чтобы правильно установит комплект новых ремней. Код должен быть введен в соответствии с указаниями, изложенными ниже.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Нажимайте кнопку Меню, пока на дисплее не отобразится подменю Ввод кода нового ремня:	Novy Kod Remnja? <OK ili Otmena> или Input Belt Code? <OK or Cancel>

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Введите код, поставляемый с комплектом ремней, нажмите кнопку ОК и далее следуйте указаниям меню по вводу нового кода ремней.	
Нажмите кнопку ОТМЕНА, чтобы выйти из меню.	Nazhat OK dlya 2 E ■■■■■■■■■■ □ □ F или Press OK for 2 E ■■■■■■■■■■ □ □ F

Сообщения об ошибках

Машина Porcake™ снабжена системой самодиагностики, которая предотвращает использование машины при появлении неисправности.

Действие / Описание	Сообщение на дисплее
Машина диагностирует появление следующих неисправностей и выводит сообщения о них на дисплей панели управления;	***** Obratites v Service ***** Call For Service
■ Belt Trouble (или Ремень) – сигнализирует о том. Что отсутствует ремень. А также о том, что ремень не движется, неправильно установлен или о том, что не работает мотор, который приводит в движение ремень.	
■ Heater # Trouble (или Нагрев #) – нагревательный элемент машины работает некорректно.	
■ Fan # Failure (или Вентилятор #) – вентилятор не вращается или вращается слишком медленно.	
■ Over Temperature (или Перегрев) – превышение рабочей температуры	

При обнаружении вышеуказанных неисправностей, машина автоматически выключает нагревательные элементы и электродвигатели. В этом случае машина должна быть немедленно выключена. Нажмите кнопку Вкл/Выкл в течение 3 секунд и затем выключите машину из сети. Если кнопка

Вкл/Выкл не будет нажата, то после того, как машина остынет она отключится самостоятельно. Заметьте, какая ошибка была описана на дисплее, и сообщите о ней в сервисную службу.

5

Указания по очистке и обслуживанию машины

Правила безопасности

- 1 Всегда проводите очистку и обслуживание машины в соответствии с указаниями, изложенными в настоящем разделе.
- 2 Тщательно мойте руки перед проведением процедур по очистке и обслуживанию.
- 3 Надевайте санитарную одежду перед обслуживанием машины
- 4 Убедитесь, что волосы тщательно заколоты и убраны под шапочку.
- 5 Запрещается иметь на руках украшения, соприкасающихся с частями машины.
- 6 Убедитесь, что нагревательные элементы машины и ремни не горячие, и что машина выключена и отсоединена от источника электрической энергии.
- 7 Не используйте металлические мочалки и щетки для полировки кастрюль, а также наждачную бумагу и любые другие абразивные материалы и чистящие средства для очистки любых частей машины Porcake™.
- 8 Не погружайте машину Porcake™ в воду или любую другую жидкость.
- 9 Не используйте для очистки машины прямые струи воды.

Очистка внешних поверхностей машины

Внешние поверхности машины, включая дно отсека для пакета, внутреннюю сторону верхней и передней крышек должны быть очищены мягкой и слегка влажной губкой или тканью, по меньшей мере, один раз в день или чаще, в зависимости от степени загрязнения.



Очистка внешних поверхностей машины должна проводиться только при остывших нагревательных элементах. При этом машина должна быть отключена от источника электрической энергии.

Процедура очистки ремней Porcake™

Очистка нижнего и верхнего ремней должна проводиться ежедневно для того, чтобы ремни оставались чистыми и отвечали всем требованиям гигиены.

Очистка нижнего и верхнего ремней возможна 2-мя способами.



Очистка ремней машины должна проводиться только при остывших нагревательных элементах. При этом машина должна быть отключена от источника электрической энергии.

1-й способ.

- 1 Смочите кусок чистой, мягкой ткани в теплом водном растворе нейтрального детергента и тщательно выжмите так, чтобы ткань осталась влажной, но не мокрой.
- 2 Посмотрите на панель управления машины, чтобы убедиться, что она выключена. Дисплей на панели управления должен быть чистым и не должен светиться. Отключите машину от источника электрической энергии.
- 3 Откройте переднюю крышку машины и проверьте, остыли ли нагревательные элементы машины. Если от нагревательных элементов исходит тепло, подождите пока они остынут, и только потом начинайте очистку.

- 4 Когда нагревательные элементы достаточно остынут, возьмите влажный, чистый, мягкий кусок ткани в одну руку, и придерживая ее, прикоснитесь к нижнему ремню машины справа, где расположены маленькие белые ролики. Другой рукой проверните ролик слева (или аккуратно протягивая ремень), расположенный с другой стороны машины, по часовой стрелке. Нижний ремень продвинется вперед по направлению движения часовой стрелки, очищаясь о прислоненную ткань. Проворачивайте ролик до тех пор, пока ремень не сделает полный оборот.
- 5 Смочите кусок чистой, мягкой ткани в теплом водном растворе нейтрального детергента и тщательно выжмите так, чтобы ткань осталась влажной, но не мокрой.
- 6 Подобным образом очистите верхний ремень. Верхний ремень продвинется вперед по направлению движения часовой стрелки, очищаясь о прислоненную ткань. Проворачивайте ролик до тех пор, пока ремень не сделает полный оборот, как показано на рисунке.



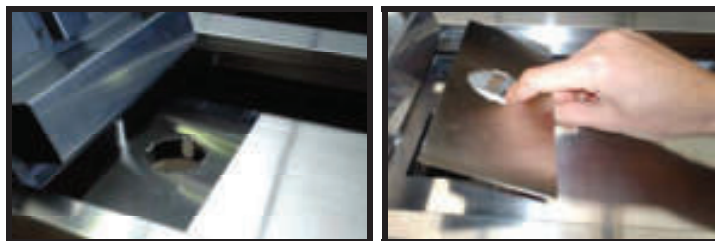
- 7 Сполосните кусок чистой, мягкой ткани в теплом водном растворе нейтрального детергента и тщательно выжмите его. Сохраните его для последующего использования.
- 8 Закройте переднюю крышку машины.

2-й способ.

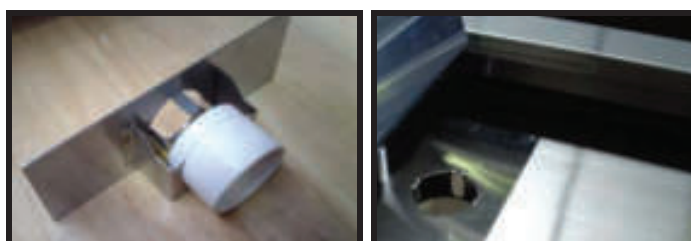
Снимите и очистите ремни с помощью влажной, мягкой, чистой ткани. При последующей установке ремней проследите, чтобы между поверхностью ремня и поверхностью нагревательного элемента не было посторонних предметов.

Очистка защиты от брызг

- 1 Снимите защиту от брызг так, как показано на рисунке.



- 2 Тщательно очистите защиту от брызг с помощью чистой, мягкой ткани.
- 3 Установите защиту от брызг на место.



Очистка резиновых щеток

- 1 Чтобы получить доступ к резиновой щетке и снять ее, откройте переднюю крышку машины.
- 2 Осторожно вытяните резиновую щетку наружу.
- 3 Тщательно очистите щетку.
- 4 Аккуратно установите резиновую щетку на место.

Очистка фильтра вентилятора

- 1 Откройте переднюю крышку машины, чтобы получить доступ к фильтру.
- 2 Фильтр вентилятора расположен слева в глубине машины, снизу под защитой от брызг. Фильтр белого цвета и имеет специальную ручку для его извлечения наружу.
- 3 Потяните фильтр на себя до тех пор, пока он полностью не выйдет наружу.
- 4 Промойте фильтр под струей горячей воды для удаления жира и грязи.
- 5 Просушите фильтр с помощью мягкой, чистой и сухой ткани.

- 4 Установите фильтр на прежнее место, используя для этого специальные направляющие.

Процедура замены ремней

Демонтаж сменного ремня

- 1 Перед проведением данной процедуры, убедитесь, что выключена, нагревательные элементы остыли, и машина отключена от источника электрической энергии.
- 2 Откройте переднюю крышку машины.
- 3 Аккуратно приподняв слева нижний бортик лотка, снимите лоток для крошек и резиновые щетки.
- 4 Открепите белые ролики, нажав на них и отведя в сторону.



- 5 Передвиньте рычаг натяжителя ремня справа налево, чтобы ремень можно было легко снять.
- 6 Снимите ремень, аккуратно и плавно потянув его на себя, взявшись с обеих сторон



Установка сменного ремня



- 1 Поместите ремень, удерживая его в руках, перед открытой передней крышкой машины, обращая внимание на то, что отверстия по краю ремня должны располагаться к дальней стенке машины.
- 2 С помощью правой руки наденьте правый край ремня на правый ролик; далее с помощью левой руки наденьте левый край ремня на левый ролик.
- 3 Аккуратно и плавно продвиньте ремень вглубь машины так, чтобы он встал на свое место. Проверьте, что дальний край ремня попал точно между двумя частями датчика движения ремня, расположенный около дальней стенки справа.
- 4 Проверните ролики для того, чтобы убедиться, что ремень свободно движется. Проверьте, что ремень не закрывает фланцы роликов (большие пластиковые зеленые диски).
- 5 Установите белые пластиковые ролики на свое место.
- 6 Натяните ремень, передвинув рычаг натяжителя в рабочее положение слева направо.
- 7 Еще раз прокрутите ролики, чтобы убедиться, что ремень свободно движется.
- 8 Введите код ремня Porcake™, если вы установили новый комплект, согласно инструкциям, приведенным в данном руководстве.

Ограниченная гарантия производителя

Завод – изготовитель или его авторизованный дистрибьютор гарантирует конечному пользователю отсутствие дефектов в материалах, используемых для производства машины Porcake™, а также качество работ, произведенных для сборки машины в течение 12 месяцев с даты покупки машины Porcake™. В случае обнаружения неисправности или заводского дефекта, завод – изготовитель или его авторизованный дистрибьютор гарантирует конечному пользователю бесплатный ремонт и замену вышедших из строя частей машины в течение гарантийного периода при выполнении конечным пользователем следующих условий:

1. При условии использования только смеси PORCAKE™ - в случае использования любых других смесей гарантия аннулируется.

2. При условии эксплуатации машины POPCAKE™ в строгом соответствии с «Руководством по эксплуатации».
3. При условии выполнения работ, связанных с сервисным обслуживанием или ремонтом машины POPCAKE™ производителем и/или его авторизованным дистрибьютором.

Производитель оставляет за собой право вносить незначительные изменения в конструкцию машины без обязательной установки или внесения таких изменений в образцы машин, выпущенных ранее. Данная гарантия не распространяется на повреждения машины, сбои в работе или нестабильной работе машины, возникшие в результате неправильного или небрежного обращения с машиной, различного рода форс – мажорных обстоятельств, использования смесей, помимо рекомендованных производителем, а также внесения различного рода изменений в конструкцию машины.

Обслуживание машины

В дополнение к обычной ежедневной очистке ремней и внешних поверхностей машины, завод – изготовитель рекомендует каждые 12 месяцев подвергать машину полной проверке на предмет оптимальной работы всех частей и механизмов.

Форма для ежегодной сервисной проверки находится в приложении в конце данного Руководства. Эта форма должна быть заполнена и подписана квалифицированным специалистом – представителем пользователя с одной стороны, и представителем авторизованного дистрибьютора, с другой стороны.

Связь с дистрибьюторами машины Popcake™

Посетите сайт www.popcake.com для того, чтобы найти месторасположение ближайшего к вам авторизованного дистрибьютора машин Popcake™.

Устранение неполадок

Неисправность	Возможные пути решения
На дисплее появляется надпись «Замените пакет» до его фактического окончания	Появление надписи «Замените пакет» до фактического окончания пакета говорит о том, что приготовленная смесь имеет сгустки (неравномерную консистенцию). Это не является неисправностью машины. Сгустки блокируют отверстие пакета, автоматика машины воспринимает это как окончание пакета и выдает запрос на замену. В этом случае следует вытащить пакет из машины и заново проделать все операции, описанные в разделе «Процедура приготовления смеси Porcake™». Для предотвращения повторного возникновения этой ситуации строго следуйте инструкции по эксплуатации, не бойтесь интенсивно перемешивать смесь, пакет не порвется от этого.
Оладьи не круглой формы с неровными краями, оладьи нерегулярных размеров.	Причиной этого не в неисправности машины, а в неравномерной консистенции теста. Неравномерная консистенция связана с неправильным приготовлением смеси (недостаточным перемешиванием) строго следуйте инструкции по эксплуатации, не бойтесь интенсивно перемешивать смесь, пакет не порвется от этого.

Неисправности и пути их исправления.

Сообщение об ошибке	Код ошибки	Описание неисправности	Вероятные причины	Рекомендации
Top Heater Error Call For Service (Неисправность верхнего нагревательного элемента)	#21	Верхний нагревательный элемент не может набрать заданную температуру в течение 15 минут работы.	Недостаточное напряжение в сети.	Проверьте соответствие напряжения в сети характеристикам подключаемого прибора.
		Верхний нагревательный элемент не может набрать заданную температуру в течение 10 минут после изменения цвета в меню.	Нагревательный элемент неправильно установлен.	Переустановите конвейер с нагревательной пластиной. При монтаже нагревательного элемента проследите за тем, чтобы он вошел в паз до конца – должен быть слышен характерный щелчок.
		Температура верхней нагревательной пластины ниже 100°C на стадии «Готов» («READY») в меню Приготовление («MAKING»).	Нагревательный элемент неисправен.	Замените конвейер полностью.
		Температура верхней пластины ниже 60°C после двух минут работы верхнего нагревательного элемента.	Неисправно твердотельное реле.	Замените реле SSR.
Bot Heater error Call for Service (Неисправность нижнего нагревательного элемента)	#22	Все ,что указано выше для верхнего нагревательного элемента соответствует нижнему.	См. выше	См. выше
Top Plate Error Reinstall Top Plate After Switching Off (Неисправность верхней пластины. Переустановите верхнюю пластину после выключения машины).	#11	Внезапное падение температуры верхней нагревательной пластины	Нагревательная пластина неправильно установлена или разъединены боковые разъемы.	Переустановите конвейер с нагревательной пластиной. При монтаже нагревательного элемента проследите за тем, чтобы он вошел в паз до конца – должен быть слышен характерный щелчок.
			Неисправен датчик температуры	Проверьте и при необходимости замените датчик температуры.
Bot Plate Error Reinstall Top Plate After Switching Off (Неисправность нижней пластины. Переустановите нижнюю пластину после выключения машины).	#12	Внезапное падение температуры нижней нагревательной пластины	См. выше	См. выше
Small Fan Error Call For Service (Неисправность малого вентилятора).	#32	Малый вентилятор прекращает работу на более чем 1 секунду.	Лопасты вентилятора загрязнены смесью или другими остатками.	Проверьте, если лопасти вентилятора вращаются свободно – очистите загрязнения.

			Загрязнен фильтр вентилятора.	Удалите фильтр и промойте его под проточной водой.
			Вентилятор неисправен.	Замените вентилятор.
Larde Fan Error Call For Service (Неисправность большого вентилятора).	#31	Большой вентилятор прекращает работу на более чем 1 секунду.	См. выше.	См. выше.
Belt error Reinstall Bottom Belt And Restart (Неисправность ремня, переустановите нижний ремень и перезапустите машину).	#41	Датчик ремня не определяет ремень в течение более 4-х минут.	Датчик ремня загрязнен.	Очистите стенки противоположные датчику (используйте влажную щетку, затем высушите поверхности). При необходимости замените датчик (см. ниже).
			Датчик ремня неисправен.	Удалите боковую стенку, чтобы получить доступ к крепежным винтам датчика ремня. Открутите винты, очистите или замените датчик.
			Датчик ремня установлен неправильно.	Убедитесь, что расстояние между нижним ремнем и датчиком равно приблизительно «двум пальцам» руки.
			Нижний ремень не двигается.	Проверьте ролики на предмет загрязнений, препятствующих вращению.
				Проверьте правильность установки конвейера и шестерен.
			Неисправен двигатель	Удалите боковую стенку, чтобы получить доступ к крепежным винтам двигателя. Открутите винты, отключите и снимите двигатель.
Overtemperature Unplug the Machine And Call For Service. (Перегрев, отключите машину и свяжитесь с сервисной компанией).	#51	Температура одной из пластин выше 250°C.	Неисправно твердотельное реле.	Замените реле.
			Слишком высокая заданная номинальная температура.	Уменьшите заданную температуру.
Check Bag Cap Then Close Lid (Проверьте крышку пакета, Затем закройте крышку).		Датчик потока или датчик размера сработал сразу после установки нового пакета со смесью (перед тем, как поступила команда «старт»).	Смесь вытекает из пакета.	Проверьте, хорошо ли закручена крышка на пакете.
			На нижнем ремне присутствуют загрязнения, что приводит к срабатыванию датчиков.	Убедитесь, что пакет не вздут и не подтекает. Удалите загрязнения с нижнего ремня.
Check/Change Bag Then Press OK (Проверьте/Замените пакет, затем нажмите ОК).		Время приготовления продукта (после нажатия «ОК») значительно увеличилось.	Приготовленная смесь слишком густая.	Добавлено недостаточное количество воды – всегда используйте мерную бутылку при разведении смеси.
			Форсунка в крышке пакета засорилась.	Выкрутите форсунку, проверьте и при необходимости очистите ее.
				Фильтр вентилятора забит, что приводит к увеличению температуры форсунки и затвердению смеси в ней. Очистите фильтр.
			Датчик потока неисправен либо сбит.	Проверьте датчик потока, настройте его либо замените.
			Датчик размера неисправен либо сбит.	Проверьте датчик размера, настройте его либо замените.
			Шаговый двигатель не работает.	Проверьте шаговый двигатель, при необходимости замените.



Приложение – Документы Popcake™

Форма прохождения тренинга представителем Пользователя/Purchaser Representative Training Record

PC 10S серийный
номер/Serial No

Месторасположение
машины/Location of
machine:

Дата прохождения тренинга
представителя
Пользователя/Date of
purchaser representative
training:

Представитель
Пользователя получил
объяснение следующих
функций и особенностей
машины:/Received
explanation of:

Представитель
Пользователя объяснил
/показал следующие
режимы функционирования
машины/Received hands-on
tuition in the areas of:

		Отметка о прохождении/Tick Below
☐	Предназначение машины Popcake™/The purpose of the Popcake™ machine	
☐	Рабочие элементы машины/The machine's working parts	
☐	Сервисное обслуживание машины/Maintenance servicing of the machine	
☐	Установка и запуск машины в новом месте/Commissioning the machine in a new location	
☐	Инструкции по безопасности/Safety Precautions	
☐	Общие правила гигиены/General hygiene	
☐	Расположение и описание панели управления/Control Panel Layout and Functions	
☐	Специальные сообщения/Special Messages	
☐	Сообщения об ошибках/Error Messages	
☐	Хранение подготовленной смеси и ее использование/Batter storage, care and use	
☐	Аварийная остановка машины/Emergency Stops	
☐	Режим предварительного прогрева/Power Up Mode	
☐	Режим готовности к работе (выпеканию оладьев Popcake™)/Ready Mode	
☐	Режим приготовления/Make Mode	
☐	Режим отмены/Cancel Mode	
☐	Режим отключения/Off Mode	
☐	Действия, необходимые для замены пакета/Change Bag Routine	

Работа с инструкцией/Referred to a copy of:	■ Процедура приготовления смеси Popcake™/Popcake™ Batter Preparation Procedures	
	■ Процедура замены пакета Popcake™/ Popcake™ Change Bag Procedures	
	■ Очистка внешних поверхностей машины/Cleaning External Surfaces	
	■ Процедура очистки ремней Popcake™/Popcake™ Belt Cleaning Procedures	
	■ Умение работать с инструкцией/The Model PC 10 Operating Manual for reference and as required reading	

Представитель Пользователя/Purchaser Representative

Имя/Name: _____

Подпись/Signature: _____

Дата/Date: _____

Представитель продавца/Trainer

Имя/Name: _____

Подпись/Signature: _____

Дата/Date: _____

Форма прохождения тренинга оператором/Operator Training Record

PC 10S серийный номер/Serial No		
Месторасположение машины/Location of machine		
Дата прохождения тренинга оператором//Date of operator training:		Отметка о прохождении/Tick Below
Оператор получил объяснение следующих функций и особенностей машины:/Received explanation of:	☐ Предназначение машины Popcake™/The purpose of the Popcake™ machine	
	☐ Рабочие элементы машины/The machine's working parts	
	☐ Сервисное обслуживание машины/Maintenance servicing of the machine	
	☐ Установка и запуск машины в новом месте/Commissioning the machine in a new location	
	☐ Инструкции по безопасности/Safety Precautions	
	☐ Общие правила гигиены/General hygiene	
	☐ Расположение и описание панели управления/Control Panel Layout and Functions	
	☐ Специальные сообщения/Special Messages	
	☐ Сообщения об ошибках/Error Messages	
	☐ Хранение подготовленной смеси и ее использование/Batter storage, care and use	
Оператор объяснил /показал следующие режимы функционирования машины/Received hands-on tuition in the areas of:	☐ Аварийная остановка машины/Emergency Stops	
	☐ Режим предварительного прогрева/Power Up Mode	
	☐ Режим готовности к работе (выпеканию оладьев Popcake™)/Ready Mode	
	☐ Режим приготовления/Make Mode	
	☐ Режим отмены/Cancel Mode	
	☐ Режим отключения/Off Mode	
	☐ Действия, необходимые для замены пакета/Change Bag Routine	
	☐ Процедура приготовления смеси Popcake™/Popcake™ Batter Preparation Procedures	

Работа с инструкцией/Referred to a copy of:	■ Процедура замены пакета Popcake™/ Popcake™ Change Bag Procedures	
	■ Очистка внешних поверхностей машины/Cleaning External Surfaces	
	■ Процедура очистки ремней Popcake™/Popcake™ Belt Cleaning Procedures	
	■ Умение работать с инструкцией/The Model PC 10 Operating Manual for reference and as required reading	

Оператор/Operator

Имя/Name: _____

Подпись/Signature: _____

Дата/Date: _____

Представитель продавца/Trainer

Имя/Name: _____

Подпись/Signature: _____

Дата/Date: _____

Глоссарий

Отсек для пакета

Место, находящееся на верхней части машины Porcake™, куда помещается пакет с приготовленной смесью. Чтобы поместить пакет в отсек, необходимо открыть верхнюю крышку машины Porcake™.

Приготовленная смесь

Сухая смесь Porcake™, смешанная с водой и выдержанная не менее 5 минут.

Ремень

Два, покрытых Teflon® ремня, расположенных над нагревательными элементами машины, и которые вращаются во время работы машины, перенося готовые и, находящиеся в процессе приготовления, оладьи.

Вспучивание

Естественное образование газообразных продуктов в процессе смешивания сухой смеси с водой. Данное явление проявляется в виде раздутия закрытого пакета и происходит в результате добавления холодной воды, а не воды комнатной температуры, в сухую смесь.

Ввод машины в эксплуатацию

Надлежащая установка машины Porcake™, проводимая представителем авторизованного дистрибьютора и оформляемая подписанием специальной формы.

Оператор Porcake™

Лицо, прошедшее специальный тренинг по вопросам эксплуатации машины Porcake™, у представителя авторизованного дистрибьютора Porcake™.

Сухая смесь

Специально разработанная и производимая эксклюзивно для компании Porcake™, предназначенная для использования в машинах Porcake™. Сухая смесь поставляется в пластиковом пакете с двойными стенками, снабженном специальным клапаном.

Защита от брызг

Находится в отсеке для пакета, изготовлена из нержавеющей стали с пластиковой вставкой. Легко удаляется из машины для очистки.

Вентиляционные отверстия

Специальные отверстия по бокам машины, предназначенные для свободного прохода воздуха.

Температура добавляемой воды

Вода, добавляемая в пакет с сухой смесью, должна быть комнатной температуры.

Спецификация

Модель:

PC-10S

Электрические характеристики:

220-240V 50HZ 2200W

240V 50HZ 2400W

Revision History:

Date:	Version	Comments:
17/1/2008	No: 1.00	PC10S

All rights reserved

Popcake International Pty Ltd